

BOHONG SUNAT DALAM LAKUAN RESPONS PUJIAN

(Social Lies in Compliments Response)

Wan Robiah Hj. Meor Osman

mowrobiah@cls.unimas.my

Pusat Pengajian Bahasa,
Universiti Malaysia Sarawak,
94300 Kota Samarahan, Sarawak, Malaysia.
Tel: +6082-581721

Abstrak

Dalam fenomena berbahasa masyarakat terdapat situasi bohong sosial atau “bohong sunat” yang merupakan salah satu daripada penanda kerendahan diri dalam berkomunikasi. Fenomena ini menjadi kelaziman dalam interaksi masyarakat timur khususnya di Malaysia dengan menyelitkan unsur-unsur bohong sosial agar komunikasi dapat berlangsung dengan baik dan dapat menjaga perasaan pendengar. Kajian ini memanfaatkan 720 respons daripada 60 orang responden yang terdiri daripada pelajar Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) pelbagai kaum yang telah memberikan maklum balas terhadap 12 pujian yang direka bentuk berdasarkan tiga klasifikasi oleh Manes dan Wolfson. Data diperoleh telah dianalisis menggunakan taksonomi respons terhadap pujian oleh Herbert. Kajian ini mendapati bahawa terdapat perbezaan respons pujian antara kaum yang dikaji. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pemahaman bohong sosial dalam masyarakat memberikan variasi yang berbeza-beza berlandaskan latar belakang berbahasa kaum masing-masing. Oleh hal yang demikian, pemerian dapatan ini secara tidak langsung dapat menyerlahkan keunikan respons komunikatif individu bagi melancarkan dan menjayakan komunikasi dalam sesebuah masyarakat.

Kata kunci: bohong sunat (bohong sosial), lakuan respons pujian, pragmatik

Abstract

The social lie or white lie is a common language phenomenon that exists in society. In daily communication, the social lie is an indicator of humility. It has become the norm in interaction in Asia, particularly in Malaysia, in order for communication to be effective and to allow the hearer to save "face". In this study, 60 UNIMAS students of different social backgrounds were chosen as respondents. They were given a set of questionnaires containing the 12 types of compliment responses gleaned from Manes and Wolfson's (1981) three groups of compliment responses. From this, a total of 720 responses were successfully collected. The data was then analysed with Herbert's (1986, 1990) taxonomy of compliment responses. This study found that differences exist in the types of compliment responses within the different ethnic groups. The findings show that an understanding of "social lies" depends on the individual's language background. Therefore, the findings show the unique communicative responses that help to ensure successful communication.

Keywords: social lies, compliments response, pragmatics

PENDAHULUAN

Pujian merupakan salah satu perilaku yang sering dilihat dalam interaksi sosial masyarakat. Pujian ini tergolong dalam lakuan bahasa yang bersifat ekspresif yang mempunyai keperluan dalam konteks berbahasa. Searle (1975) menyatakan pujian merupakan ekspresi lakuan bahasa yang boleh digunakan kepada sesiapa sahaja, setiap hari dan dalam pelbagai keadaan. Pujian menurut Holmes (1988) pula ialah lakuan bahasa, iaitu sama ada eksplisit atau implisit yang bersifat penghargaan kepada seseorang yang kebiasaannya sesuatu yang baik (tentang pemilikan, perawakan, penampilan, kemahiran dan lain-lain), iaitu yang mempunyai nilai positif kepada penutur dan penerima pujian yang berkepentingan dalam menjayakan sesuatu komunikasi. Kepentingan berbahasa ini menurut Austin (1962) ialah apabila kita menuturkan sesuatu bahasa, kita mengujarkannya berdasarkan niat atau bertujuan tertentu. Setiap bahasa yang diujarkan berbeza mengikut kepelbagaian budaya dalam sesebuah masyarakat. Oleh hal yang demikian, dalam berinteraksi seseorang individu berkecenderungan untuk menggunakan semaksimum mungkin kemahiran dan pengalaman berkomunikasi dalam menjayakan sesuatu

perbualan. Sejajar dengan itu, maka wujudlah konsep bohong sosial atau bohong sunat yang sering dikaitkan dengan perbuatan merendah diri agar tidak kelihatan angkuh atau sombong dalam memperkatakan sesuatu perkara. Konsep bohong ini dalam konteks budaya berbahasa orang Melayu membawa pengertian kata-kata yang tidak benar yang diujarkan sebagai suatu lambang kesopanan berbahasa dan tidak bersifat negatif. Tujuannya lebih kepada menjaga hati dan perasaan orang lain, tidak mahu mengecewakan seseorang dan memelihara keberkesanan berkomunikasi (Saidatul Nornis, 2007:14).

KAJIAN LAMPAU

Kajian dari sudut respons terhadap pujian yang berkait dengan faktor budaya sering dilakukan oleh pengkaji, antaranya oleh Daikuhara (1986), Chen (1993), Gajasen (1994), Kryston-Morales (1997), Hernandez-Herrero (1999), Qu & Wang (2005), Hiba Qusay Abdul Satar & Salasiah Che Lah (2009), Behnam & Amizadeh (2011), dan Yousefvand (2012). Kesemua kajian ini meneliti respons terhadap pujian daripada pelbagai bahasa, iaitu bahasa Parsi, bahasa Iraq, bahasa Inggeris Australia, bahasa Inggeris Amerika, bahasa Cina, bahasa Jepun, bahasa Thai, dan bahasa Sepanyol. Menariknya, setiap bahasa mempunyai pelbagai corak respons yang berbeza-beza antara satu sama lain.

Selain itu, kajian tentang respons pujian yang berkaitan dengan gender juga kerap dikaji antaranya termasuklah Holmes (1988, 1995), Herbert (1990), Han (1992), Chiang & Pochtrager (1993), Nelson, Batal & Echols (1996), Matsuoka (2003), Cedar (2006), Al-Falasi (2007), Davis (2009), dan Yousefvand (2010). Terdapat juga kajian pragmatik yang memperincikan lakuan bahasa pujian seperti kajian yang dilakukan oleh Manes & Wolfson (1981), Herbert (1989), Ishihara (2003), Milinkovic (2010), dan Yuanbing (2011). Kajian-kajian ini memperlihatkan lakuan respons pujian merupakan salah satu aspek yang sering mendapat perhatian ahli bahasa. Oleh sebab itu, makalah ini berusaha meneliti respons pujian dalam kalangan penutur di Malaysia khususnya di kepulauan Borneo yang mempunyai kepelbagaian etnik yang mendominasi corak kebudayaan, adat resam serta kesantunan berbahasa yang berbeza-beza.

METODOLOGI KAJIAN

Data Kajian

Kajian ini memanfaatkan 720 respons daripada 60 orang responden yang terdiri daripada pelajar Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) pelbagai kaum yang telah memberikan maklum balas terhadap 12 pujian yang direka bentuk berdasarkan tiga klasifikasi oleh Manes dan Wolfson (1981). Tiga klasifikasi tersebut ialah:

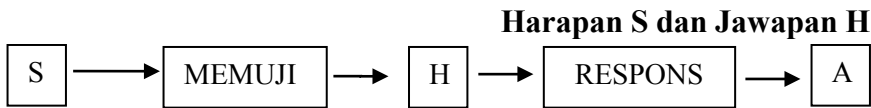
- (1) Perawakan/penampilan/pemilikan, iaitu pujian terhadap perawakan/penampilan/pemilikan seseorang.
- (2) Prestasi/kebolehan/kemahiran, iaitu pujian terhadap kebolehan seseorang dalam sesuatu perkara.
- (3) Ciri personaliti, iaitu pujian terhadap sifat personaliti seseorang.

Data yang diperoleh telah dianalisis menggunakan taksonomi respons terhadap pujian oleh Herbert (1986,1990) yang memecahkan respons pujian kepada tiga bahagian, iaitu bersetuju, tidak bersetuju dan interpretasi lain (rujuk Jadual 1 untuk pecahan bagi ketiga-tiga bahagian). Terdapat dua perkara dasar dalam lakuan bahasa pujian, iaitu pertama kaedah melakukan pujian dan kedua kaedah respons terhadap pujian. Walaupun demikian, dalam makalah ini, pengkaji hanya memfokuskan respons pujian. Dalam lakuan bahasa pujian, pemberi pujian yang menyampaikan mesej lazimnya mengharapkan respons daripada penerima sebagai sesuatu yang positif dan bukan sebaliknya. Namun dalam situasi bohong sosial, respons yang diterima merupakan respons yang negatif dengan penanda tidak bersetuju atau penolakan. Hal ini menampakkan niat penerima pujian yang berkecenderungan untuk bersikap rendah diri (tidak sombong atau membanggakan diri) daripada menerima pujian tersebut. Selain itu, terdapat juga penyanggahan atau mempersoalkan pujian yang diberikan seolah-olah pujian itu tidak wajar diterima dan terdapat juga dapatan yang menunjukkan tiada respons terhadap pujian yang diterima.

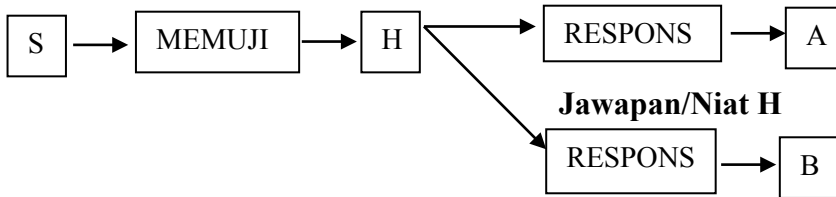
Teo Kok Seong (1996,1999) menyatakan bohong sosial tidak menyamai bohong betul kerana bohong betul didorong oleh hasrat memperdayakan pihak yang mendengar. Bohong sosial dilakukan untuk mendatangkan manfaat sosial misalnya untuk berlaku sopan agar

pihak yang mendengar tidak tersinggung atau terkilan. Simpson (1992) menyatakan bahawa bohong merupakan bentuk atau jenis penipuan yang disengajakan dan diikuti dengan niat si penutur untuk berbohong. Apabila seseorang itu berbohong, dia cuba menunjukkan bahawa perkara yang diperkatakan itu benar dan cuba meyakinkan orang lain supaya percaya dengan perkara yang diperkatakan. Beliau mengaitkannya dengan sikap tidak jujur atau tidak ikhlas (dalam Saidatul Nornis, 2007:13). Oleh itu, bohong bolehlah dipecahkan kepada dua, iaitu sama ada bohong sosial atau ungkapan bohong sunat yang sering digunakan dalam konteks budaya Melayu dengan niat sopan dalam berbahasa dan bohong benar dalam konteks ingin memperdayakan seseorang.

Struktur Respons Pujian Normal



Struktur Respons Pujian - Bohong Sosial/Bohong Sunat



Berdasarkan dua struktur pujian di atas, yang pertama merupakan struktur yang normal dalam setiap pujian, iaitu S¹ mengujarkan pujian dan H² memberikan maklum balas seperti yang diharapkan oleh S terhadap pujian tersebut, iaitu sebagai contoh ucapan “Terima kasih”. Niat S memuji H dengan harapan maklum balas yang diterima adalah positif. Walaupun demikian, dalam konteks tertentu dalam pujian berlaku respons bohong sosial atau bohong sunat, iaitu S memuji H dengan harapan mendapat respons A sesuatu yang positif tetapi yang diperoleh ialah respons B yang

negatif, yaitu menolak, mempersoalkan pujian tersebut serta respons lain yang di luar jangkauan S. Dalam respons B ini terkandung niat tersirat yang berkemungkinan untuk merendah diri, bersikap tidak sombong dan bongkak. Respons B inilah yang menjadi penanda budaya berbahasa masyarakat yang tidak berterus-terang dalam berkomunikasi. Selain itu, adakalanya dalam memuji terdapat juga niat S yang kurang diketahui oleh H (bersifat ambiguiti) berniat menyindir dan tidak mengharapkan apa-apa respons daripada H. Jika H mengetahui niat S tersebut daripada konteks dan intonasi percakapan maka mungkin jawapan yang diberikan juga berbentuk menyindir. Jika H tidak mengetahui secara jelas tentang sindiran tersebut maka terjadilah respons, sama ada positif atau negatif. Keadaan ini juga sangat menarik untuk dikaji, walaupun demikian, makalah ini hanya membataskan kajian terhadap respons normal yang tidak bersifat sindiran.

ANALISIS DAN PERBINCANGAN

Daripada penelitian terhadap ketiga-tiga pecahan kaum, respons penerimaan terhadap pujian lebih tinggi jika dibandingkan dengan pernyataan tidak bersetuju, iaitu lebih daripada 50 peratus. Dapatan ini memperlihatkan perubahan corak pertuturan terhadap pujian yang lazimnya telah diketahui bahawa kaum Melayu³ khususnya terkenal dengan sikap tidak berterus-terang dan sering melakukan bohong sosial atau bohong sunat dalam memberikan respons. Hal ini berkemungkinan disebabkan kesemua responden yang dikaji merupakan golongan remaja yang telah terdedah dengan arus modenisasi dibandingkan dengan kaum yang lebih tua.

Herbert (1986,1990) memecahkan respons penerimaan pujian kepada enam, iaitu penerimaan penghargaan, penerimaan dengan komen, penambahan pujian, komen sumber objek, pengalihan pujian dan penyeteraan pujian. Respons tidak bersetuju pula mempunyai lima pecahan, iaitu menidakkan pujian, mempersoalkan, tidak menyetujui pujian, penerimaan separa, dan tidak mengendahkan pujian. Selain itu, jenis respons yang melibatkan interpretasi lain ialah meminta tafsiran. Yang berikut diperincikan sebahagian contoh mengikut jenis respons taksonomi Herbert (1986, 1990)⁴ berdasarkan tiga klasifikasi oleh Manes dan Wolfson (1981).⁵

Contoh Situasi S1:

- (1) P⁶: Hai awak nampak cantik/*smart*, baju baru ke?
R⁷: Yakah?
- (2) P: Wow cantiknya jam tangan awak
R: Dari Serikin
- (3) P: Awak ni sungguh bergaya/*stylish*
R: Terima kasih, awak apa kurangnya

Contoh Situasi S2:

- (4) P: Kerja awak sangat bagus
R: Terima kasih
- (5) P: Menariknya persembahan awak tadi
R: Terima kasih, banyak berlatih. Itulah hasilnya
- (6) P: Wow idea awak sangat bernas
R: *Well*, orang kreatif

Contoh Situasi S3:

- (7) P: Awak ni baik hati sungguh
R: Kalau bersikap baik, orang lain suka
- (8) P: Awak seorang yang baik, suka menolong
R: Senyum
- (9) P: Awak seorang yang sangat prihatin
R: Eh, tak adalah, saya hanya membantu

Respons penerimaan penghargaan ialah maklum balas secara verbal atau bukan verbal yang menerima pujian dengan hati terbuka contohnya dalam situasi S2 (4). Melalui penelitian, ucapan *terima kasih* penggunaannya paling ketara dibandingkan dengan kata-kata yang lain. Selain itu, terdapat juga ujaran *alhamdulillah syukur* daripada responden yang beragama Islam. Bagi kaum Melayu respons penerimaan penghargaan didapati lebih rendah, iaitu 20.83 peratus dibandingkan dengan kaum bumiputera Sabah/Sarawak dan kaum bukan bumiputera, iaitu masing-masing 30 peratus dan 41.25 peratus. Dapatan ini menunjukkan bahawa kaum Melayu masih menebal sikap santunnya untuk menerima pujian. Hal ini berbeza dalam budaya Barat kerana pujian merupakan kelaziman berbahasa dan si penerima pujian akan cenderung memberikan maklum balas positif serta bersifat sangat terbuka dan sangat menghargai pujian yang diperolehnya (Chen, 1993).

Seterusnya, penerimaan dengan komen ialah si penerima pujian akan menerima pujian dan memberikan komen relevan terhadap topik yang berkaitan penghargaan pujian tersebut, iaitu ditandai dengan ucapan *terima kasih* serta komen berdasarkan pujian yang diberikan. Hal ini boleh dilihat dalam situasi S2 (5), iaitu si penerima pujian berkecenderungan memberikan komen yang seiring dengan bentuk pujian yang diterima. Dapatan ini menunjukkan bahawa penerima pujian bersetuju dengan pujian tersebut dan memberikan komen yang seolah-olah berunsurkan jawapan bagi pujian yang diterima. Kedua-dua respons persetujuan ini mendominasi dapatan jika dibandingkan dengan respons persetujuan yang lain dalam semua pecahan kaum, iaitu antara 16-41 peratus. Hal ini memperlihatkan perubahan amalan berbahasa dalam kalangan remaja yang lebih menonjolkan sikap berterus-terang terhadap pujian yang diterima. Menerusi dapatan juga, terdapat respons penambahan pujian seperti data S2 (6). Walaupun demikian, penggunaannya tidak ketara, iaitu sebanyak tiga peratus sahaja. Dapatan ini menunjukkan penerima pujian seolah-olah sangat bersetuju dengan pujian yang diterima dan menokok tambah pujian yang diperolehinya.

Seterusnya, daripada data respons pujian tentang komen sumber objek, terdapat satu sahaja respons seperti contoh S1 (2), iaitu penerima menukar respons pujian dengan menyatakan komen tentang objek yang dipuji dengan memberikan sumber atau asal pemilikan objek tersebut. Dapatan ini menunjukkan si penerima pujian cenderung memberikan maklumat tentang sumber objek daripada pujian yang diterima, sedangkan pemberi pujian tidak bertanya tentang sumber jam tangan yang dipakai tetapi lebih kepada memuji jam tangan tersebut. Menerusi dapatan ini, penerima pujian seolah-olah cuba menelaah atau membaca niat di sebalik pujian yang diterima yang berkemungkinan ditafsirkan sebagai pertanyaan terhadap sumber jam tangan tersebut. Walaupun demikian, jawapan si penerima pujian (dari Serikin) boleh menimbulkan pelbagai tafsiran, iaitu berkemungkinan si penerima pujian ingin menyatakan secara tidak langsung bahawa jam tangan yang dibeli itu nilainya murah. Hal ini disebabkan oleh Serikin merupakan salah satu tempat pelancongan di Sarawak yang menjual barangan keluaran negara jiran, iaitu Indonesia dengan harga yang murah dan berpatutan. Oleh itu, tafsiran jam tangan yang harganya murah menggambarkan kerendahan diri terhadap pujian yang diterima.

Fenomena yang diperlihatkan daripada respons pujian ini telah menjadi lumrah dalam berbahasa sebagai contoh apabila pengkaji memuji

rakan sejawatnya “Cantiknya tudung”, jawapan yang diterima ialah “Aloh, beli *online* je”. Jawapan bagi pujian ini menyimpang daripada kehendak asal pujian dibuat. Pemuji tidak berminat untuk mengetahui sumber tudung tetapi semata-mata melihat tudung yang dipakai itu cantik. Namun, penerimaan si penerima pujian menarik untuk dikaji dengan lebih mendalam, iaitu seolah-olah cuba mentafsir atau menelaah niat di sebalik pujian itu diberikan, walaupun adakalanya telahan itu tidak menepati niat si pemberi pujian. Menerusi Jadual 1, dapatan respons persetujuan pujian yang mengalihkan ujaran dengan memberikan komen tentang sumber objek sangat menarik, walaupun penggunaannya rendah, iaitu hanya 0.83 peratus.

Selain itu, menerusi data respons pujian yang diperoleh, terdapat juga penerima yang bersetuju dengan pujian tetapi mengalihkan pujian tersebut kepada orang ketiga atau objek yang dipuji seperti contoh S3 (7). Dalam hal ini, terdapat 27 peratus respons yang diterima daripada semua kaum dan melalui dapatan tersebut, pengalihan pujian oleh kaum bumiputera Sabah/Sarawak lebih tinggi, iaitu sebanyak 10.83 peratus dibandingkan dengan kaum Melayu dan kaum bukan bumiputera. Menariknya, dapatan ini menunjukkan pujian yang diterima telah dialih ke satu topik lain yang selari dengan pujian tersebut. Pengalihan pujian ini menampakkan kecenderungan si penerima pujian yang seakan-akan cuba untuk mengelakkan pujian yang diterima dengan mengalihkan kepada topik yang bersesuaian dengan konteks perbualan tersebut.

Sementara itu, terdapat juga respons yang menyetarakan pujian dengan memuji semula orang yang memberikan pujian seperti S1 (3). Respons ini diperoleh sebanyak 12 peratus bagi semua kaum dan penggunaannya oleh kaum Melayu didapati tinggi, iaitu 6.67 peratus dibandingkan dengan kaum-kaum lain. Dalam beberapa contoh yang lain, penerima pujian berkecenderungan memuji kembali pemberi pujian dengan menyetarakan pujian sebagai contoh “Awak pun baik juga”, “Emm, awak lagi bergaya”, “Terima kasih, awak lagi nampak cantik” dan “Terima kasih, idea awak apa kurangnya”. Menerusi data ini, didapati wujudnya kerendahan diri yang menebal dalam budaya masyarakat di Malaysia khususnya masyarakat Melayu yang berusaha menyetarakan pujian dengan memuji kembali orang yang memberikan pujian agar rasa bangga dalam diri dapat dikikis menerusi penyetaraan ini yang seakan-akan menggambarkan bahawa si pemberi pujian juga mempunyai nilai-nilai yang positif menyamai si penerima pujian. Budaya ini menampakkan ketinggian akhlak dan budi bahasa dalam masyarakat yang saling hormat-

Jadual 1 Data respons pujian mengikut pecahan kaum berdasarkan taksonomi Herbert (1986, 1990).

Jenis Respons		Bumiputera Melayu ⁸		Bumiputera Sabah dan Sarawak ⁹		Bukan Bumiputera Cina dan India	
		%		%		%	
Persetujuan	Penerimaan penghargaan	20.83	55.42	30	64.58	41.25	69.19
	Penerimaan dengan komen	20		16.67		17.08	
	Penambahan pujian	0		1.67		1.66	
	Komen sumber objek	0		0.83		0	
	Pengalihan pujian	7.92		10.83		7.95	
	Penyetaraan pujian	6.67		4.58		1.25	
Tidak Bersetuju	Menidakkan pujian	33.75	44.17	26.67	35.42	22.91	30.82
	Mempersoalkan	6.25		5.83		4.58	
	Tidak menyetujui pujian	0		0.42		0	
	Penerimaan separa	0		0		0	
	Tidak mengendahkan pujian	4.17		2.5		3.33	
Interpretasi Lain	Meminta tafsiran	0.42	0.42	0	0	0	0
Jumlah		100		100		100	

menghormati antara satu sama lain dengan mewujudkan persefahaman yang tinggi dalam memastikan kelangsungan interaksi sosial itu berjaya dicapai dan dilestarikan.

Data respons tidak bersetuju atau penolakan terhadap pujian merupakan salah satu amalan berbahasa tidak berterus-terang yang sering dilakukan dalam masyarakat yang mementingkan adat sopan dalam berinteraksi. Dalam masyarakat Melayu khususnya strategi tidak berterus-terang ini menyamai berbohong yang bertujuan untuk berlaku sopan serta merendah diri. Bohong jenis ini dikenali sebagai “bohong sosial” (Sweetser, 1987) dalam (Teo Kok Seong, 1999). Respons penolakan terhadap pujian ini juga menjadi salah satu penanda sosial dalam interaksi masyarakat yang mementingkan kesantunan dan tidak membesarkan diri. Melalui dapatan kajian, penolakan terhadap pujian oleh kaum Melayu didapati lebih tinggi dibandingkan dengan kaum bumiputera Sabah/Sarawak dan kaum bukan bumiputera, iaitu masing-masing memperoleh 44.17 peratus, 35.42 peratus dan 30.82 peratus. Berdasarkan dapatan ini, gaya berbahasa kaum Melayu mempunyai sikap yang suka berahsia, suka berselindung dan tidak suka berterus-terang. Fenomena bohong dalam kalangan orang Melayu harus dikaitkan dengan konsep berbudi bahasa mereka. Bagi kaum ini, cara sebegini dianggap lebih sopan dan berbudi mulia yang secara tidak disadari telah mempengaruhi tingkah laku dan pertuturan mereka (Saidatul Nornis, 2007:15)

Menerusi data tidak bersetuju didapati, respons menidakkan pujian lebih tinggi bagi semua kaum dibandingkan dengan respons yang lain, iaitu antara 22-34 peratus. Contoh respons ini adalah seperti S3 (9) dan contoh-contoh lain, iaitu “Taklah, baju lama saya baru pakai”, ‘Uish, tak adalah saya macam biasa saja’, “Mana ada saya biasa-biasa saja” dan “Eh, takda lah mana ada”. Kaum Melayu menolak atau menidakkan pujian lebih tinggi dibandingkan dengan kaum-kaum lain, iaitu sebanyak 33.75 peratus. Hal ini secara tidak langsung menggambarkan bahawa kaum ini masih mengamalkan amalan tidak berterus-terang serta sopan santun yang diwarisi daripada generasi terdahulu. Budaya merendah diri dan tidak bangga diri yang diajarkan sejak turun-temurun menjadi identiti dalam sesebuah masyarakat khususnya dalam budaya Melayu yang penuh dengan tatasusila serta pegangan Islam yang menjadi dasar kepada perlakuan dan pertuturan harian. Kerendahan diri ini yang mencerminkan sikap tidak berterus-terang yang secara tidak langsung membawa kepada perbuatan bohong sosial atau bohong sunat (istilah lazim digunakan dalam konteks budaya Melayu) menampakkan perbezaan dengan budaya Barat

yang menjadikan pujian ini sebagai rencah utama dalam komunikasi mereka. Budaya barat menerima sesuatu pujian dengan hati yang sangat terbuka menerusi respons diterima sebagai contoh pujian yang diberikan “Thank you for your kindness” dan respons daripada pujian yang diterima ialah “It’s my pleasure” yang secara tidak langsung memperlihatkan masyarakat Barat yang sangat mengangkat budaya memuji dan menerima pujian sedangkan masyarakat di Malaysia, khususnya kaum Melayu, sebaliknya menolak apabila dipuji dengan memberikan pelbagai respons yang rencam. Keunikan ini ditambah dengan pegangan Islam yang menyeru penganutnya supaya bersikap rendah diri dari segenap segi yang jelas tercermin menerusi budaya berbahasanya.

Selain itu, terdapat juga respons tidak bersetuju yang mempersoalkan kembali pujian yang diterima seperti S1 (1) yang memperlihatkan penerima pujian tidak bersetuju dengan pujian yang diterima dan mengalihkan pujian kepada objek yang dipuji atau menyatakan pujian tersebut sesuatu yang berlebihan. Respons ini didapati penggunaannya rendah dibandingkan dengan respons menidakkan pujian, iaitu 4-6 peratus bagi semua kaum. Hal ini juga boleh dilihat bagi respons tidak mengendahkan pujian yang penggunaannya rendah antara 2-4 peratus sahaja. Respons tidak mengendahkan pujian seperti contoh S3 (8) ialah penerima pujian tidak memberikan apa-apa maklum balas terhadap pujian yang diterima atau adakalanya memberikan komen yang tidak relevan, iaitu senyap atau respons “errr...”.

Seterusnya, dalam dapatan juga, terdapat data respons tidak menyetujui pujian, iaitu penerima pujian merasakan pujian yang diterima tidak wajar, contohnya “Saya bencikannya”. Dalam data, sebanyak 0.42 peratus atau satu respons, iaitu apabila si penerima pujian dipuji respons yang diterima ialah “penipu betul”. Data ini diperoleh daripada kaum bumiputera Sarawak, iaitu kaum Kenyah. Sementara itu, terdapat satu respons yang tidak digunakan oleh responden, iaitu respons penerimaan separa. Respons ini ialah penerima mendapat pujian hanya sebahagian sahaja dan berkecenderungan menggunakan perkataan seperti *tetapi* atau *tapi*. Contohnya ialah “Oh terima kasih, *tetapi* saya biasa-biasa saja”. Selain itu, jenis respons bawah kategori interpretasi lain pula ialah meminta tafsiran, iaitu penerima pujian meminta pemuji untuk mentafsirkan pujiannya yang lazimnya berbentuk pertanyaan sebagai contoh “Awak ingin meminjam yang ini juga?” (Herbert, 1986:9). Dalam data kajian hanya satu respons yang diterima, iaitu apabila responden dipuji “Wow cantiknya jam tangan awak” respons yang diterima ialah “Ye ke? Awak nak jam tangan ini?”

Dapatan ini menarik untuk diteliti dengan lebih mendalam kerana wujud sesuatu yang tersirat daripada ujaran yang seolah-olah memberikan mesej sindiran yang tajam kepada pemuji. Apa-apapun persoalannya kajian yang lebih terperinci sahaja yang dapat menghuraikan niat di sebalik ujaran tersebut.

Konsep bohong sosial merupakan cerminan budaya berbahasa masyarakat di Malaysia khususnya dalam kebudayaan orang Melayu yang tidak suka berterus-terang. Dapatan memperlihatkan bahawa ketiga-tiga golongan masyarakat ini mempunyai sikap tidak berterus-terang dalam berbahasa. Walaupun demikian, kaum Melayu dilihat lebih tinggi sikap tidak berterus-terangnya dibandingkan dengan kaum-kaum lain. Kaum ini juga dikatakan sukar untuk berkata secara terang-terangan. Segala tindakan mereka lazim dilakukan secara berselindung atau mempunyai unsur-unsur yang tersirat. Perlakuan bohong yang dilakukan oleh orang Melayu merupakan salah satu cara berbahasa yang bersifat tidak langsung semasa berkomunikasi dan merupakan salah satu alternatif untuk mengelakkan sebarang kekeruhan dalam sesebuah interaksi (Saidatul Normis, 2007).

Kerencaman dan kepelbagaian respons pujian dalam dapatan ini berdasarkan ketiga-tiga golongan, iaitu kaum bumiputera Melayu, kaum bumiputera Sabah dan Sarawak serta kaum bukan bumiputera, iaitu Cina dan India menunjukkan bahawa perbezaan budaya menyebabkan wujudnya perbezaan gaya berbahasa dan persepsi terhadap sesuatu pernyataan linguistik yang sama. Hal ini menyebabkan terjadinya perbezaan antara kaum yang dikaji walaupun perbezaannya tidaklah menampakkan jurang yang besar. Sebagai contoh, kajian Chen (1993) memperlihatkan perbezaan antara penutur Cina yang mempelajari bahasa Inggeris dengan penutur natif bahasa Inggeris Amerika, iaitu wujudnya perbezaan dari segi respons atau penerimaan terhadap sesuatu pujian yang sama disebabkan oleh perbezaan budaya sekeliling yang mempengaruhi gaya atau cara berbahasa masyarakat. Maka dapatlah disimpulkan bahawa gaya berbahasa sesuatu kaum banyak diwarisi daripada generasi terdahulu dan dipengaruhi oleh kebudayaan dan persekitaran yang melingkari sesuatu kaum tersebut.

KESIMPULAN

Kepelbagaian respons oleh semua kaum yang dikaji dalam penelitian ini secara keseluruhan didapati bahawa responden cenderung menggunakan respons persetujuan dalam menerima pujian. Hal ini secara tidak langsung

memperlihatkan sikap keterbukaan dalam menerima pujian oleh kaum remaja. Sikap ini berkemungkinan disebabkan oleh pengaruh modenisasi di sekeliling responden yang mendominasi kehidupan harian. Walaupun respons persetujuan dalam menerima pujian lebih tinggi dibandingkan dengan respons tidak bersetuju namun penggunaannya masih ketara bagi semua kaum. Hal ini menggambarkan bahawa amalan kesantunan dalam berbahasa yang berkecenderungan untuk tidak berterus-terang masih digunakan oleh semua kaum remaja ini. Oleh itu, fenomena interaksi bohong sosial atau bohong sunat ini merupakan salah satu elemen yang menarik untuk dikaji dengan lebih mendalam terutamanya dalam konteks sindiran.

NOTA

- 1 Pemberi pujian.
- 2 Penerima pujian.
- 3 Dalam data kajian, jadual 1 menyebut kaum ini sebagai kaum bumiputera Melayu, namun dalam perbincangan penulis hanya digelar kaum ini sebagai kaum Melayu.
- 4 Rujuk Jadual 1.
- 5 Tiga klasifikasi ini ditandai oleh Situasi S1, S2 dan S3.
- 6 Pujian.
- 7 Respons.
- 8 Kaum Bumiputera Melayu yang dikaji ialah kaum Melayu di Semenanjung Malaysia dan Melayu Sarawak.
- 9 Kaum Bumiputera Sabah/Sarawak terdiri daripada kaum Iban, Bidayuh, Melanau, Dusun, Kedayan, Kenyah, Sino-sungai, dan Dusun-murut.

RUJUKAN

- Al-Falasi, H. G., "Just Say 'Thank You': A Study of Compliment Responses" dlm. *Linguistic Journal Press*, hlm. 28-42, 2007.
- Austin, J. L., 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Behnam, B. & Amizadeh, N., "A Comparative Study of the Compliments and Compliment Responses between English and Persian TV Interviews" dlm. *3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies* Vol. 17:1, hlm. 65-78, 2011.
- Cedar, P., "Thai and American Responses to Compliments in English" dlm. *Linguistic Journal Press*, hlm. 6-28, 2006.
- Chen, R., "Responding to Compliments: A Contrastive Study of Politeness Strategies between American English and Chinese Speakers" dlm. *Journal of Pragmatics* 20: 49-75, 1993.

- Chiang, B. & Pochtrager, F., 1993. "A Pilot Study of Compliment Responses of American-born English Speaker and Chinese-born Speakers" dlm. (ERIC_NO: ED356649).
- Daikuhara, M., "A Study of Compliments from a Cross-cultural Perspective: Japanese vs. American English" dlm. *Working Papers in Educational Linguistics* 2:2, hlm. 103-34, 1986.
- Davis, B., 2009. "Ah, excuse me...I like your shirt": An Examination of Compliments Responses Across Gender by Australians". *Griffith Working Papers in Pragmatics and Intercultural Communication* 1:2 dlm. http://www.griffith.edu.au/_data/assets/pdf_file/0009/88119/8.-Briallen-Davis-Compliment-responses-across-gender.pdf (capaian 11 Jun 2013).
- Gajaseni, C., 1994. "A Contrastive Study of Compliment Responses in American English and Thai Including the Effect of Gender and Social Status". Disertasi University of Illinois, Urbana-Champaign.
- Han, C., 1992. "A Comparative Study of Compliments Responses: Korean Females in Korean Interaction and in English Interactions" dlm. *Working Papers in Educational Linguistics*, 8:2, hlm. 17-31, 1992.
- Herbert, K., "Say 'Thank You' or Something" dlm. *American Speech* 61, hlm. 76-88, 1986.
- Herbert, K. & Straight, H. S., "Compliment-rejection versus Compliment-Avoidance: Listener-based versus Speaker-based Pragmatic Strategies" dlm. *Language and Communication* 9, 35-47, 1989.
- Herbert, K., "Sex-based Differences in Compliment Behavior" dlm. *Language in Society* 19, 201-24, 1990.
- Hernandez-Herrero, A. A., "Analysis and Comparison of Completing Behavior in Costa Rican Spanish and American English" dlm. *Kanina* 23, 121-31, 1999.
- Hiba Qusay Abdul Satar & Salasiah Che Lah, 2009. "A Study of Compliment Responses in English among Iraqi Postgraduates at USM" dlm. <http://pkukmweb.ukm.my/solls09/proseeding/pdf/hiba%20et%20al.pdf> (capaian 28 Jun 2012).
- Holmes, J., "Paying Compliments: A Sex-preferential Politeness Strategy" dlm. *Journal of Pragmatics* 12, hlm. 445-65, 1988.
- Holmes, J., 1995. *Women, Men, and Politeness*. London: Longman.
- Ishihara, N., 2003. "Formal Instruction on the Speech Act of Giving and Responding to Compliments" in Proceedings of the 7th Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics, 62-78, 2003.
- Kryston-Morales, C., 1997. *The Production of Compliments and Responses in English by Native Spanish Speakers in Puerto Rico: An Intercultural Pragmatic Study*. New York University. (UMI No. 9810491).
- Saidatul Nornis Hj. Mahali, 2007. *Unsur Bahasa dalam Budaya*. Kota Kinabalu, Sabah: Penerbit Universiti Malaysia Sabah.

- Manes, J., & Wolfson, N., 1981. "The Compliment Formula" dlm. F. Coulmas (ed.), *Rasmus Rask Studies in Pragmatic Linguistics: Conversational Routine Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*, 115-32. The Hague: Mouton Publishers.
- Matsuoka, R., 2003. "Gender Variation in Explicitness of Proffering Compliments" dlm. Proceeding of the 2nd Annual JALT Pan-SIG Conference. Japan: Kyoto Institute of Technology.
- Milinkovic, T., "Compliments on Possessions in Australian English" dlm. *Griffith Working Papers in Pragmatics and Intercultural Communication*, 3:2, hlm. 83-94, 2010.
- Nelson, G. L., Batal, M. A. & Echos, E., "Arabic and English Compliment Responses: Potential for Pragmatic Failure" dlm. *Applied Linguistics* 17: 4, 411-32, 1996.
- Qu, J. & Wang, L., "Pragmatic Transfer in Compliment Responses by Chinese Learners of English" dlm. *Sino-US English Teaching*, 2:12, Serial No. 24, 2005.
- Searle, J., 1975. "Indirect Speech Acts" dlm. P. Cole & J. Morgan (ed.). *Syntax and Semantic 3: Speech Acts*. New York: AP.
- Teo Kok Seong. "Bohong dalam Berbahasa" dlm. *Pelita Bahasa* 8:6, hlm. 41-44, 1996.
- Teo Kok Seong, 1999. *Modul ML2054 Sociolinguistik*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia (tidak diterbitkan).
- Yousefvand, Z., "Study of Compliment Speech Act Realization Pattern Across Gender in Persian" dlm. *Arizona Working Papers in SLA & Teaching* 17, hlm. 91-112, 2010.
- Yousefvand, Z., "A Sociolinguistic Perspective: Compliment Response Patterns in Persian" dlm. *The Internet Journal of Language, Culture and Society* 34, hlm. 68-77, 2012.
- Yuanbing, D., "A Pragmatic Research Report on Compliment Speech Act" dlm. *Theory and Practice in Language Studies* 1:4, hlm. 356-60, 2011.